

Questions orales

Des voix: Oh, oh!

M. Broadbent: Je parle sérieusement. Je renvoie le ministre à la réponse qu'il m'a donnée mercredi lorsque que j'ai d'abord signalé la modification apportée au mandat de la commission en ce qui concerne les coûts. Il semble avoir quelque peu changé d'avis depuis. Il a dit mercredi:

Elle pourrait ne pas vouloir pousser jusqu'à la limite extrême la question du total des coûts supplémentaires;

Le ministre a dit alors qu'il avait semblé préférable de ne pas inclure la question des coûts dans le mandat de la commission. J'aimerais maintenant qu'il me donne l'assurance que le gouvernement va se raviser et qu'au nom du principe du bilinguisme il examinera de nouveau la question des coûts pour l'inclure dans le mandat de la commission.

L'hon. Otto E. Lang (ministre des Transports): Monsieur l'Orateur, une telle digression est déplorable, car elle va créer l'impression que ce que nous proposons n'a pas l'appui de tous. Je répète donc ce que j'ai dit au leader de l'opposition: je crois vraiment que c'est entre nous et les contrôleurs qui, après tout, faisaient l'objet du premier mandat, que ces discussions devraient être tenues. J'ai indiqué que tout à fait indépendamment de ce que la commission pourrait faire au sujet des coûts dans le cadre de son mandat général, j'étais prêt à faire davantage dans un sens plus précis avant de prendre une décision. J'aurais cru que cela les aurait satisfaits.

S'ils veulent que j'aille plus loin et que j'offre aux contrôleurs d'inclure de nouveau le facteur coûts dans le paragraphe précédent plutôt que dans le suivant, je serai heureux de le faire pour bien faire comprendre aux députés d'en face qu'ils ne devraient pas détourner l'attention sur une question comme celle-là. De toute évidence, à certains moments, les programmes bilingues dans le pays coûteront plus cher que les programmes unilingues. Nous le saurons, nous voudrions le faire savoir très clairement et nous voudrions défendre ces coûts nettement et expressément, et jamais notre parti ne cherchera à se retrancher derrière l'ignorance des coûts au lieu de les connaître, de les appuyer et de les défendre.

Des voix: Bravo!

M. Broadbent: Le ministre est manifestement désespéré et essaie de détourner l'attention de la question. Je lui rappelle qu'il a unilatéralement changé le mandat, sans consulter les syndicats en cause.

Des voix: Bravo!

M. Broadbent: S'il nous assure maintenant que la question des coûts sera rétablie, alors ceux qui se sont engagés à faire respecter le principe sont tout aussi disposés que le ministre...

Des voix: Bravo!

M. Broadbent: J'ai été heureux d'entendre le chef de l'opposition le dire aussi. Tous les partis ont accepté le principe du bilinguisme. Mais nous voulons l'étudier honnêtement.

Des voix: Bravo!

[M. Broadbent.]

LES INFRACTIONS AU RÈGLEMENT RÉGISSANT LE CONTRÔLE BILINGUE DU TRAFIC AÉRIEN—DEMANDE DE MESURES CORRECTIVES

M. Edward Broadbent (Oshawa-Whitby): Ainsi, comme la bonne volonté est manifestement une condition préalable de la solution acceptable de ce différend ouvrier, le ministre assurerait-il à la Chambre que les violations actuelles du règlement du ministère des Transports régissant le contrôle bilingue du trafic aérien dans la province de Québec seront étudiées et corrigées, parce que c'est un sujet de préoccupation dont ont fait état à la fois les pilotes et les contrôleurs du trafic aérien. Le gouvernement nous assurera-t-il qu'il va faire immédiatement étudier et cesser ces violations?

L'hon. Otto E. Lang (ministre des Transports): Je pense que le député n'a pas dû entendre le début de ma réponse à la question du chef de l'opposition. J'ai déjà dit mercredi soir que j'étais prêt à réexaminer le mandat avec les contrôleurs et que ces derniers n'avaient pas tellement insisté pour rétablir la question des coûts dans le mandat. Voilà qui est important. Il devrait comprendre que l'étude de cette question fera partie des négociations. Je viens de faire une déclaration aussi complète que possible sur les propositions que je compte formuler lors de ces entretiens.

Je puis ajouter que les incidents qui nous ont été signalés—et l'on nous a rapporté, je crois, il y a deux ou trois semaines, six cas en une semaine, d'emploi irrégulier et illégal de la langue française—ont fait l'objet d'une enquête. Jusqu'ici, nous avons pu établir la véracité de quatre de ces incidents, où il semble qu'on ait utilisé le français dans les communications relatives au vol aux instruments, ce qui est contraire au règlement. Nous avons pris les mesures qui s'imposent à la suite de cette enquête. Nous sommes sur le point de consulter à ce sujet les personnes compétentes afin de pouvoir prendre les mesures appropriées, ce que nous ne manquerons pas de faire. C'est pourquoi je puis assurer à la Chambre que notre règlement doit être observé et que nous faisons tous les efforts voulus pour instaurer le bilinguisme dans le contrôle de la circulation aérienne une fois que la question de la sécurité sera réglée; toutefois, il est un principe fondamental: tant que le règlement interdira l'emploi d'une langue, tous les contrôleurs sont tenus de l'observer. C'est ce que j'ai déjà dit à maintes reprises et je suis allé le dire aux contrôleurs de Montréal qui avaient été sur le point d'enfreindre le règlement.

LE MANDAT DE LA COMMISSION D'ENQUÊTE SUR LE BILINGUISME DANS LE CONTRÔLE DU TRAFIC AÉRIEN—LES MOTIFS DU CHANGEMENT RELATIF AUX ESSAIS SIMULÉS

M. Donald W. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur l'Orateur, ma question s'adresse également au ministre des Transports. J'aimerais signaler d'autres ambiguïtés que présente le mandat de la commission. Il semble y avoir une certaine ambiguïté quant à la façon dont on a chargé les nouveaux commissaires d'appliquer les méthodes mises au point lors des essais simulés et à la façon dont M. Keenan a été chargé de les appliquer. Le ministre pourrait-il nous expliquer la différence et pourquoi on a décidé qu'il devait appliquer les méthodes différemment, ne serait-ce—et cela semble être le plus important de toute cette histoire—pour rétablir la confiance totalement perdue?